

وزارة تعليم ولاية ميريلاند
قسم خدمات التعليم الخاص/ التدخل المبكر
200، شارع ويست بلتيمور، بلتيمور، ميريلاند (MD 21201)
<http://marylandpublicschools.org>

إجراءات وزارة تعليم ولاية ميريلاند لتسوية شكاوى الولاية المتعلقة بالتعليم الخاص

الجزء B

I. المرجع القانوني

- أ. 34 CFR §300.151 *et seq.*
ب. COMAR 13A.05.01.15A

II. الغرض

- أ. تتبنى وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) إجراءات بحث الشكاوى التالية لتسوية الشكاوى المرفوعة وفق قانون تعليم ذوي الإعاقات (IDEA) واللوائح والقوانين الأخرى ذات الصلة سواء كانت على مستوى الولاية أو المستوى الفدرالي. وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) مسؤولة عن تسوية جميع الشكاوى المستوفية لمتطلبات 34 CFR §300.153 التي ترفع لديها بما يتفق مع هذه الإجراءات.
- ب. وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) مسؤولة عن متابعة تنفيذ الأحكام التصحيحية التي تصدر كنتيجة للتحقيق في الشكوى، فضلاً عن إتخاذ الخطوات اللازمة لضمان الإلتزام بالأحكام التصحيحية، بما في ذلك تقديم الدعم الفني وإتخاذ إجراءات إضافية لفرض التنفيذ، وفقاً لما يتلاءم.

III. متطلبات الشكاوى

أي منظمة أو فرد، فيما يلي "الشاكي (الشاكين)" بما في ذلك المقيمين منهم خارج ولاية ميريلاند، يجوز لهم رفع شكاوى لدى وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE). كذلك ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بتسوية الشكاوى التي تتسلمها أقسام وزارة تعليم ولاية ميريلاند الأخرى أو المسؤولين الحكوميين الفدراليين والتابعين للولاية طالما كانت الشكاوى مستوفية للشروط المذكورة أسفله.

- أ. بمقدور الشاكي أن يستخدم نموذج شكاوى الولاية، الذي يمكن الحصول عليه من الموقع الإلكتروني لوزارة تعليم ولاية ميريلاند وعنوانه www.marylandpublicschools.org (إذهب إلى صفحة قسم خدمات التعليم الخاص/التدخل المبكر، ومن ثم، إلى صفحة فرع التحقيق في الشكاوى و الإجراءات العادلة) أو إتصل بنا على هاتف رقم 767-7770 (410). إستعمال هذا النموذج ليس شرطاً، إلا أن الشكاوى عليها أن تضم كافة المعلومات المطلوب تعبئتها بالنموذج، بما أنه مستوف لكافة المتطلبات كما هو معروض أسفله.

ب. يجب توجيه الشكوى إلى مساعدة مراقبة الولاية، قسم خدمات التعليم الخاص/التدخل المبكر، وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE)، 200 شارع ويست بلتيمور، بلتيمور، ميريلاند (MD 21201).

ت. في نفس الوقت الذي ترفع فيه الشكوى لدى وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE)، يجب إرسال نسخة إلى الوكالة العمومية المسؤولة عن برنامج الطالب التعليمي. من المفضل إرسال الشكوى لعناية مدير التعليم الخاص أو لعناية مسؤول إدراي آخر بالبرنامج.

ث. يجب أن تكون الشكوى مكتوبة وموقعة من قبل مقدم الشكوى. وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) ستقوم بتسوية الشكاوى التي تصلها عن طريق الفاكس إن كانت تحمل توقيع الشاكي وتستوفي متطلبات القسم III، الفقرات من E إلى J متضمناً المعروضة أسفله.

ج. يجب على الشكوى أن تضم الآتي:

1. إقرار يفيد بأن الوكالة العمومية إنتهكت أحد متطلبات قانون تعليم ذوي الإعاقات (IDEA)؛

2. الوقائع المؤسسة للإقرار (نشجع الشاكي بأن يضمّن نسخ من أي وثائق تؤيد إدعائه [إدعاءته])؛

3. توقيع الشاكي ومعلومات الإتصال الخاصة به؛

4. في حال تناولت شكوى الولاية إنتهاك مزعوم في حق طالب بعينه، يجب على الشاكي أن يقدم البيانات التالية:

ا- إسم الطالب وعنوانه السكني؛

ب- إسم المدرسة الملحق بها الطالب؛

ج- في حال كان الطالب أو الشاب بلا مأوى، تذكر بيانات الإتصال المتاحة الخاصة بالطالب وإسم المدرسة الملحق بها الطالب؛

د- وصف لطبيعة مشكلة الطالب، بما في ذلك الوقائع المتعلقة بالمشكلة؛ و

هـ- حل مقترح للمشكلة طبقاً لما هو متاح ومعروف للطرف مقدم الشكوى وقت تقديمها.

ح. يجب أن تزعم الشكوى حدوث إنتهاك وقع منذ فترة لا تتجاوز سنة واحدة (1) قبل تاريخ استلام وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) للشكوى.

خ. الإقرار الذي يفيد بأن الوكالة العمومية إنتهكت أحد متطلبات قانون تعليم ذوي الإعاقات (IDEA) قد يكون متعلقاً بتعريف الطالب، أو تقييمه، أو موضع إلحاقه الدراسي، أو تزويده بالتعليم العام الملائم المجاني (FAPE) بالإضافة لأي إنتهاكات أخرى تكون الوكالة العمومية قد إرتكبتها في حق قانون تعليم ذوي الإعاقات (IDEA) ولوائح أخرى سواء كانت فدرالية أو صادرة عن الولاية. يشمل هذا الإدعاء بأن الوكالة العمومية لم تنفذ أفعال مطلوبة وفقاً لقرار جلسة إستماع إجراءات عادلة. إتفاقات التسوية، وإتفاقات الوساطة، والإتفاقات التي تم التوصل إليها نتيجة لإجتماع التسوية، يمكن فرضها كلها في أي محكمة ولاية صاحبة إختصاص أو في محاكم المناطق الفدرالية، ولكن هذه القضايا لن تقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بتسويتها من خلال نظام الشكاوى.

د. في حال لم تكن الشكوى مستوفية للمتطلبات المنصوص عليها في القسم III، الفقرات من E إلى J متضمناً من هذه الإجراءات، ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بتزويد الشاكي بإشعار كتابي يفيد بعدم كفاية وبالحاجة لمزيد من المعلومات الإضافية إستيفاءً لمتطلبات اللوائح وهذه الإجراءات.

ذ. في حال كانت الشكوى مرفوعة نيابة عن طالب بعينه من قبل أحد غير أب/أم الطالب، سيكون من الضروري تقديم تخويلاً موقِعاً من قبل الأب/أم حتى تستطيع وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) تزويد الشاكي بالنتائج والإستنتاجات. يجب أن يحمل التحويل توقيع الأب/أم وأن يشمل موافقة على كشف وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) لمعلومات تخص الطالب إلى الشاكي.

IV. إجراءات التحقيق في الشكاوى

أ. ما أن تتلقى وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) الشكوى، ستقوم بإرسالها عن طريق الفاكس إلى طاقم موظفي الوكالة العمومية المعنية.

ب. سيتم تزويد الشاكي والوكالة العمومية بإشعار مكتوب باستلام الشكوى محددة فيه الإدعاء/الإدعاءات موضوع التحقيق والمهلة الزمنية للتسوية. كذلك يحتوي الإشعار على تعريف للأطراف بحقهم في تقديم معلومات إضافية ذات صلة بالإدعاء/الإدعاءات وكذلك يعرف الإشعار بموظف وزارة تعليم ولاية ميريلاند المنوط له بتسوية الشكوى. سيضم الإشعار المكتوب أيضاً إقرار يفيد بأنه في حال وافقت الوكالة العمومية على الحل الذي إقترحه الشاكي للتسوية، فستعتبر وزارة تعليم ولاية ميريلاند المسألة منتهية. تشجع وزارة تعليم ولاية ميريلاند الأطراف على إتخاذ الخطوات التي من شأنها تسوية الشكوى في أقرب فرصة، سواء كان هذا بالموافقة على طرح الخلاف للوساطة، أو بتسوية النزاع من خلال قنوات أكثر ودية.

ت. ما أن تتلقى أول شكوى مكتوبة في سنة دراسية ما، ستقوم الوكالة العمومية المشكية بإرسال نسخة من تدابير الحماية الإجرائية للشاكي.

ث. تشجع الوكالة العمومية المشكية بمراجعة الإدعاء/الإدعاءات مع موظفي النظام المدرسي المعنيين. في حال رد النظام المدرسي على الإدعاء/الإدعاءات، فسيكون على هذا الرد أن يتناول كل إنتهاك مزعوم، وأن يقدم الوقائع وفقاً لما توصلت إليه الوكالة العمومية، وفي حال وجد النظام المدرسي أن هناك إنتهاك وقع، سيكون عليه إقتراح إجراءات تصحيحية أو وصف الإجراءات التي إتخذت لمعالجة أي فقدان لخدمات تعرض له طالب بعينه. في حال أثر الإنتهاك على أكثر من طالب بنفس الطريقة، سيكون على الوكالة العمومية إقتراح إجراءات تصحيحية لتعويض هؤلاء الطلبة عن فقدانهم لأي خدمات.

ج. ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإجراء زيارة ميدانية في حال قررت بأن زيارة الموقع ضرورية من أجل تسوية الشكوى.

ح. ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإصدار قرار مكتوب (خطاب النتائج) للشاكي والوكالة العمومية يتضمن الآتي:

1. عرض للإدعاء/الإدعاءات موضوع التحقيق؛

2. تقرير وقائع وإستنتاج لكلٍ من الإدعاءات التي تم التحقيق فيها؛

3. في حال وجدت وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) أن هناك إنتهاكاً وقع لأي قانون للولاية أو قانون فدرالي، سيضم خطاب النتائج الإجراءات التصحيحية المناسبة التي يحتاجها الطالب؛ و

4. المهل الزمنية لإتمام الإجراءات التصحيحية؛

5. اسم مسؤول إتصال من MSDE يقدم الدعم الفني فيما يتعلق بإتمام الإجراءات التصحيحية؛ و

6. إقرار يعلم الطرفين بإستمرارهما بالتمتع بحق طلب اللجوء إلى الوساطة أو برفع شكوى عدالة إجراءات لتسوية المسألة موضوع الشكوى إن لم يوافقا على قرار وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE).

خ. سيكون من الممكن إعتبار خطاب الوقائع متأخراً إن لم يصدر في غضون ستون (60) يوماً تقويمياً من تاريخ تلقي وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) للشكوى. يمكن تمديد المهلة في حال وجود ظروف غير عادية تتعلق بالشكوى نفسها أو لو إتفق الشاكي والوكالة العمومية المعنية على تمديد المهلة نظراً للجوئهم إلى الوساطة أو إلى أسلوب آخر من أساليب تسوية النزاعات. إن كانت هناك حاجة إلى التمديد، ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإعلام الشاكي والوكالة العمومية بوجود حاجة لهذا التمديد.

د. في حال عدم موافقة أحد الطرفين على إستنتاجات معروضة في خطاب الوقائع، سيكون من حق هذا الطرف تقديم معلومات إضافية لم تكن قد أخذت بعين الإعتبار أو لم تكن متوفرة وقت إجراء التحقيق. يجب تقديم هذه المعلومات في غضون خمسة عشر (15) يوماً تقويمياً من تاريخ خطاب الوقائع. ستقرر وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) ما إن كانت هذه المعلومات تعتبر مسوغ كاف لمراجعة الإستنتاجات التي تم التوصل إليها كنتيجة للتحقيق. ما أن تحدد مدى كفاية هذه المعلومات، ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإعلام الطرفين كتابةً بقرارها إعادة النظر في الإستنتاجات التي تم التوصل إليها وبالإجراءات التصحيحية المطلوب إتخاذها (إن كان أحد هذه الإجراءات مطلوباً) بشكل مؤقت إنتظاراً لصدور القرار النهائي.

V. الشكاوى الخارجة عن صلاحية وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE)

أ. في حال ضمت الشكوى إدعاءات بتميز بناء على العرق، المعتقد، الجنس، السن، اللون، الوطن الأصلي، الحالة الإجتماعية، أو الإعاقة البدنية أو النفسية، أو أي تصرف يقع تحت طائلة لوائح وقوانين غير قانون أو لوائح التعليم الخاص، فستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإعلام الطرفين كتابةً بالمزاعم التي لا تقع ضمن نطاق ما يجوز لها التحقيق فيه. في هذا الإشعار، ستزود وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) الشاكي باسم وعنوان الوكالة التي لها الولاية القانونية لنظر هذه الإدعاءات المحددة، إن كان هذا معلوم لها.

ب. وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) لا تحقق في إدعاءات بعدم تنفيذ إتفاق تم التوصل إليه عن طريق الوساطة أو إجتماع تسوية. لتسوية هذا النوع من الشكاوى، يجب رفعها أمام المحاكم ذات الإختصاص.

ت. في حال تلقينا شكوى موضوعها نفسه منظور أمام جلسة إستماع إجراءات عادلة أو لو كانت تضم إدعاءات متعددة واحد منها أو أكثر يمثل جزءاً من إستماع، سيكون على وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) طرح أي جزء من الشكوى يكون منظوراً أمام جلسة إستماع إجراءات عادلة جانباً حتى إنتهاء جلسات الإستماع. سيتم تسوية أي إدعاء ورد في الشكوى لا يمثل جزءاً من شكوى إستماع إجراءات عادلة، وفقاً لإجراءات الشكاوى الخاصة بوزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) وفي المهل الزمنية السارية. ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإبلاغ الطرفين كتابةً بقرار طرحها إدعاءات جانباً وبأي إدعاءات (إن وجد أيها) ستسوى من خلال نظام الشكاوى المعمول به.

ث. في حال أثبتت في شكوى مرفوعة إلى وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) مزاعم تم نظرها وإتخاذ قرار بشأنها بالفعل في جلسة إستماع إجراءات عادلة بين الأطراف ذاتها، فستكون قرارات جلسة الإستماع ملزمة للطرفين، وستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإعلام الشاكي والوكالة العمومية بهذا الشأن.

VI. تسوية الشكاوى

ستعتبر وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) الشكاوى منتهية ما أن تتلقى إشعاراً بأن الشكاوى قد حلت بشكل مرضي من قبل الوكالة العمومية من خلال الوساطة أو بأي أسلوب آخر من أساليب تسوية النزاعات أو بأن الشاكي قد سحب شكوته. سينطبق هذا الأمر عندما تقدم الوكالة العمومية الحل التعويضي الذي إقترحه الشخص أو المنظمة الشاكية في خطاب الشكاوى.

VII. أنشطة التحقق/ متابعة الشكاوى

عندما تصدر وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) خطاب وقائع تحدد فيه أن هناك إنتهاك لقانون أو لائحة فدرالية أو صادرة عن الولاية، ستطالب وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) الوكالة العمومية بتقديم وثائق تثبت قيامها بتنفيذ الإجراء (الإجراءات) التصحيحي (التصحيحية).

- أ. يجوز لأي من الطرفين أن يطلب مساندة فنية، وفقاً لما جاء في خطاب الوقائع. يجب طلب الدعم الفني في وقت مبكر حتى لا يتأخر تنفيذ الإجراءات التصحيحية.
- ب. يمكن للوكالات العمومية أن تتفاوض مع وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) إن كان لديها طرق أكثر فاعلية في تنفيذ القرار النهائي.
- ت. سيقوم موظفي وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بمراجعة الخطوات التي اتخذت وسيقرروا إن كانت هذه الخطوات تفي بمتطلبات القرار.

1. في حال كانت الخطوات تفي بالعمل (الأعمال) التصحيحية، ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بإرسال إشعاراً كتابياً بقرارها إلى الطرفين ومن ثم تغلق الشكاوى.
2. في حال لم تكن الخطوات التي إتخذتها الوكالة العمومية قادرة على تصحيح المشكلة (المشاكل) التي تم تحديدها، ستعمل وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بشكل وثيق مع الوكالة العمومية من أجل تحديد السبب وراء عدم إثبات الخطوات المتخذة للنتائج المرجوة وستقوم بتحديد إستراتيجيات إضافية من شأنها تحقيق النتائج المرجوة.
3. في حال لم يتوافر حسن النية في الجهود التي بذلتها الوكالة العمومية لتنفيذ الإجراء (الإجراءات) التصحيحي، ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بتزويد الوكالة العمومية بإشعار كتابي بالعقوبات الجزائية الخاصة بفرض التنفيذ، كما هو منصوص عليه في هذه الإجراءات.

VIII. فرض التنفيذ

في حال لم تنتهي الوكالة العمومية من تنفيذ الإجراء (الإجراءات) التصحيحي بحلول التاريخ المحدد بخطاب الوقائع أو بحلول تاريخ إنتهاء أي فترة تمديد منحت إياه وفقاً للقسم VII من هذه الإجراءات، فستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) ببدء إجراءات فرض التنفيذ وفقاً لـ COMAR 15A.05.02.07.

IX. جهود نشر الوعي العام

- أ. من واجب الوكالات العمومية أن تعمل على شرح إجراءات الشكوى للآباء، لمساندي القضايا العامة، ولهيئات المدارس وهذا علاوة على قيامها بتزويدهم بوثيقة تدابير الحماية الإجرائية.
- ب. ستقوم وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) بالعمل على نشر إجراءات الشكوى من خلال محاضرات تقديمية تلقىها لمنظمات مساندة القضايا العامة، وموظفي الوكالات العمومية، وآخرين حسبما يطلب منها. كونت وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) علاقات شراكة مع منظمات تعنى بمساندة القضايا العامة ومع منظمات آباء الطلبة، على سبيل المثال: مركز ميريلاند لقانون الإعاقة، منزل آباء طلبة ميريلاند، إئتلاف ميريلاند لتعليم الجميع، وساطة ميريلاند المجتمعية، إبي آر سي/ميريلاند، لضمان زيادة الوعي بهذه الإجراءات. كذلك ستتأكد وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE) من ظهور هذه الإجراءات على موقعها الإلكتروني.

التمويل من قبل وزارة تعليم ولاية ميريلاند (MSDE)، قسم خدمات التعليم الخاص/التدخل المبكر من منحة رقم HO27A070035A الخاصة بالجزء B من قانون تعليم ذوي الإعاقة (IDEA)، وزارة التعليم الأمريكية، مكتب التعليم الخاص وخدمات إعادة التأهيل. الآراء المعروضة هنا لا تعكس بالضرورة آراء وزارة التعليم الأمريكية أو أي وكالة فدرالية أخرى ولا يجوز أخذها بهذا المعنى. قسم خدمات التعليم الخاص/التدخل المبكر يتلقى تمويلاً من مكتب التعليم الخاص وخدمات إعادة التأهيل التابع لوزارة التعليم الأمريكية. هذه المعلومات ليست خاضعة لحقوق النشر. والقراء مدعوين لنسخها وتعريف الآخرين بها مع الإعراف بفضل قسم خدمات التعليم الخاص/التدخل المبكر التابع لوزارة تعليم ولاية ميريلاند.

وزارة تعليم ولاية ميريلاند لا تفرق بين الناس على أساس العرق، اللون، الجنس، السن، الوطن الأصلي، أو الإعاقة فيما يتعلق بالتوظيف أو بولوج البرامج. للإستفسارات المتعلقة بسياسات الوزارة، رجاء الإتصال بشعبة توكيد وتطبيق المساواة (Equity Assurance and Compliance Branch)، هاتف صوتي 767-0433 (410) أو فاكس 767-0431 (410). هذا المستند متوفر في أشكال بديلة عند الطلب وفقاً لقانون الأمريكيين ذوي الإعاقات (ADA). إتصل بقسم خدمات التعليم الخاص/التدخل المبكر التابع لوزارة تعليم ولاية ميريلاند على هاتف صوتي 767-0858 (410) أو فاكس 333-1571 (410).